

**PORTUGUÊS:** Instruções para ligação do cabo de 2 fios entre a unidade de controlo e o motor

**SVENSKA:** Anvisning för kabeldragning av 2-ledar kabel mellan styrenhet och motor

**NORSK:** Veiledning for ledningsføring av 2-leder kabel mellom styreenhet og motor

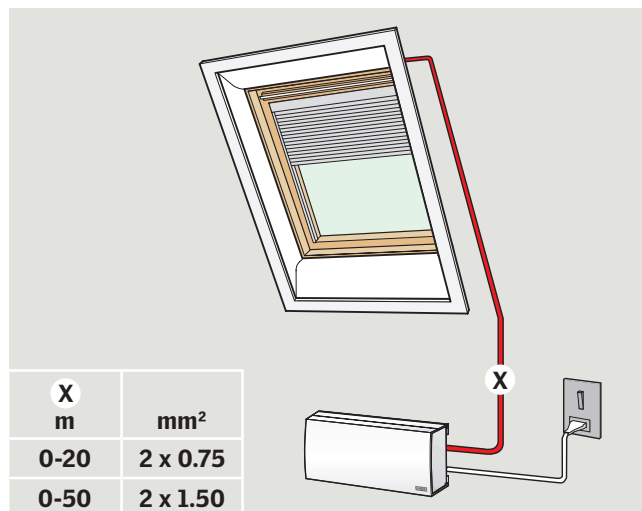
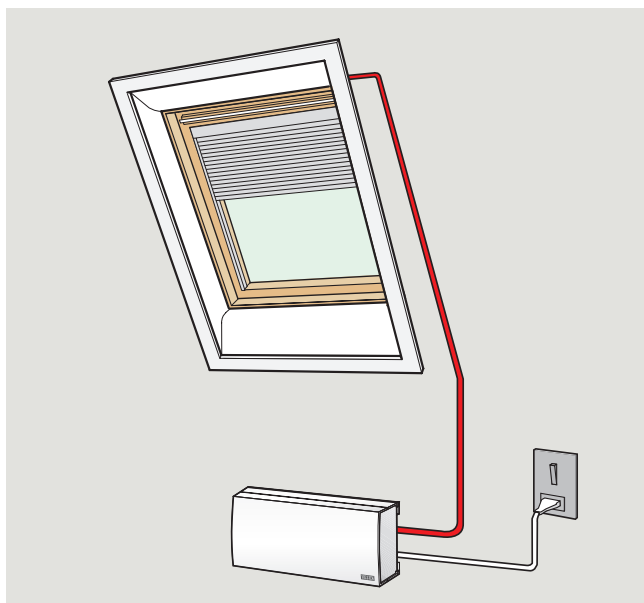
**SUOMI:** Ohjeet kaksijohtimisen kaapelin vetämiseen ohjausyksikön ja moottorin välille

**POLSKI:** Instrukcja podłączenia przewodu dwuzłotowego pomiędzy sterownikiem i silnikiem

**ČESKY:** Návod k elektroinstalaci 2-žilového kabelu mezi ovládací jednotkou a motorem

**РУССКИЙ:** Инструкция по прокладыванию двухжильного кабеля от блока управления к мотору

**SRPSKI:** Uputstvo za povezivanje dvožičnog kabla između kontrolne jedinice i motora



**PORTUGUÊS:** Faça a ligação da unidade de controlo à janela utilizando o cabo apropriado.

**Nota:** Consulte a tabela para a dimensão correcta do cabo. Para ligação ao motor: Ver instruções incluídas com o produto em causa.

**SVENSKA:** Ledningen dras från styrenheten upp till fönstret.

**Notera:** Se tabell för korrekt kabeldimension. Anslutning till motorn: Se anvisningen som medföljer aktuell produkt.

**NORSK:** Ledningen føres fra styreenheten og opp til vinduet.

**Merk:** Se skjema for korrekt ledningsdimensjon. Tilslutning til motor: Se veiledning vedlagt gjeldende produkt.

**SUOMI:** Vedä kaapeli ohjausyksiköstä ikkunaan.

**Huom.** Varmista sen oikea koko taulukosta. Kytkeminen moottoriin: katso kyseisen tuotteen mukana toimitettuja asennusohjeita.

**POLSKI:** Poprowadź przewód od sterownika do okna.

**Uwaga:** Sprawdź w tabeli prawidłowy przekrój przewodu. Podłączenie do silnika: zobacz w instrukcji załączonej do danego produktu.

**ČESKY:** Ved'te kabel od ovládací jednotky k oknu.

**Poznámka:** Následujte tabulku pro výběr správné velikosti kabelu. Pro zapojení k motoru: Následujte návod přiložený k danému výrobku.

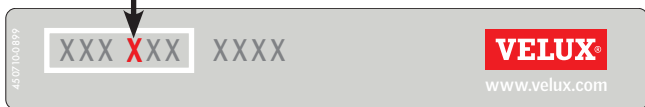
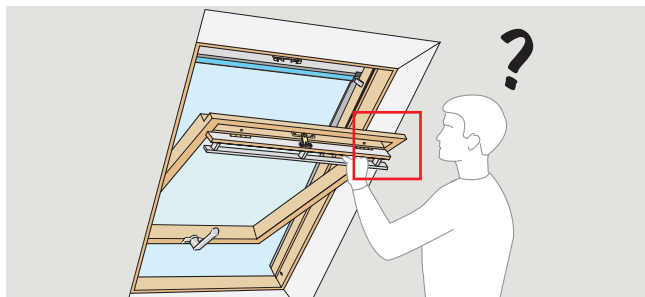
**РУССКИЙ:** Проложите кабель от блока управления к окну.

**Внимание:** Правильную длину смотрите в таблице. Соединение с мотором: Смотрите инструкцию, прилагаемую к продукту, в случае возникновения вопросов.

**SRPSKI:** Postavite kabl između kontrolne jedinice i prozara.

**Primerba:** Molimo pogledajte tabelu sa ispravnim dimenzijama. Za povezivanje sa motorom pogledajte uputstvo koje se nalazi uz proizvod koji povezujete.





**A-Z**  
pages 4-9

**0-9**  
pages 10-15

**PORTUGUÊS:** Identifique o tipo e o tamanho da janela através da sua placa. Continue na página 4 se o 4º caracter for uma letra. Continue na página 10 se o 4º caracter for um número.

**SVENSKA:** Identifiera fönstret med hjälp av typskylten i fönsterbågen. Forsätt på sidan 4 om det 4:e tecknet är en bokstav. Forsätt på sidan 10 om det 4:e tecknet är en siffra.

**NORSK:** Finn vindustypen og -størrelsen ut fra vinduets merkeplate. Gå til side 4 hvis 4. tegn er en bokstav. Gå til side 10 hvis 4. tegn er et tall.

**SUOMI:** Tarkista ikkunan tyyppi ja koko silhen kiinnitetystä tyypikilvestä. Jatka sivulta 4 jos neljäs merkki on kirjain. Jatka sivulta 10 jos neljäs merkki on numero.

**POLSKI:** Sprawdź typ i rozmiar okna na tabliczce znamionowej. Przejdź na stronę 4 w przypadku, gdy czwarty symbol jest literą. Przejdź na stronę 10 w przypadku, gdy czwarty symbol jest cyfrą.

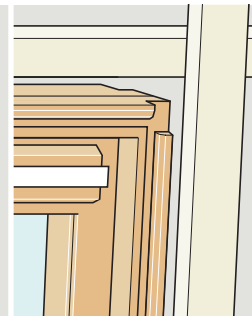
**ČESKY:** Pomocí identifi kačního štítku určete typ a velikost okna. Pokud znázorňuje čtvrtý znak písmeno, pokračujte na straně 4. Pokud znázorňuje čtvrtý znak číslo, pokračujte na straně 10.

**РУССКИЙ:** Определите модель и размера окна по табличке с кодом. Продолжение на стр 4, если четвертый символ - буква. Продолжение на стр 10, если четвертый символ - цифра.

**SRPSKI:** Identifikujte model i veličinu prozora putem info pločice. Nastavak na strani 4 ukoliko je četvrti karakter slovo. Nastavak na strani 10 ukoliko je četvrti karakter brojka.

**A**

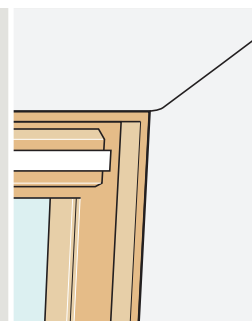
**PORTUGUÊS:** Instalação oculta  
**SVENSKA:** Dold kabeldragning  
**NORSK:** Skjult ledningsføring  
**SUOMI:** Piilossa oleva kaapeli  
**POLSKI:** Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny  
**ČESKY:** Skrytá elektroinstalace  
**РУССКИЙ:** Скрытая проводка  
**SRPSKI:** Nevidljivo kabliranje



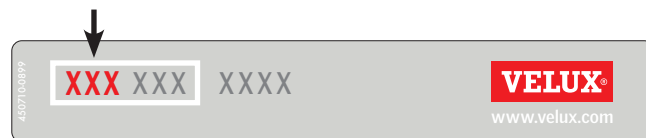
pages 6-7

**B**

**PORTUGUÊS:** Instalação visível  
**SVENSKA:** Synlig kabeldragning  
**NORSK:** Synlig ledningsføring  
**SUOMI:** Näkyvä kaapeli  
**POLSKI:** Podłączenie przewodu w sposób widoczny  
**ČESKY:** Viditelná elektroinstalace  
**РУССКИЙ:** Видимая проводка  
**SRPSKI:** Vidljivo kabliranje



pages 8-9



**PORTUGUÊS:** Escolha entre uma instalação oculta **A** ou uma instalação visível **B**.

**A** Opte por instalar a janela com a cabelagem oculta quando se tratar de uma nova instalação. A cabelagem tem de ser ocultada antes de terminar as paredes e o acabamento em torno da janela. Continue nas páginas 6-7.

**B** Opte por instalar a janela com a cabelagem visível quando a janela já está instalada e as paredes e acabamentos já terminados. Continue nas páginas 8-9.

Identifique o tipo e o tamanho da janela através da sua placa. As primeiras três letras indicam o tipo de janela.

**SVENSKA:** Kabeln kan dras antigen dold **A** eller synlig **B**.

**A** Välj dold kabeldragning vid installation av ett nytt fönster. Dold kabeldragning måste dras innan innerväggarna sätts upp och smyginklädnaderna monteras. Fortsätt på sidan 6-7.

**B** Välj synlig kabeldragning när fönstret har monterats och väggarna redan har uppförts. Fortsätt på sidan 8-9.

Identifiera fönstret med hjälp av typskylten i fönsterbågen. De tre första bokstäverna anger vilken typ av fönster det är.

**NORSK:** Ledningen kan føres enten skjult **A** eller synlig **B**.

**A** Man kan velge skjult ledningsføring, hvis et nytt vindu skal monteres. Skjult ledningsføring skal foretas før innvendige vegger kles og utforingspanel monteres. Fortsett på side 6-7.

**B** Synlig ledningsføring velges, hvis vinduet allerede er innbygget og vegger er kledd. Fortsett på side 8-9.

Finn vindustypen og -størrelsen ut fra vinduets merkeplate. De tre første bokstavene angir vindustypen.

**SUOMI:** Valitse piilossa oleva kaapeli **A** tai näkyvä kaapeli **B**.

**A** Valitse piilokaapeli kun asennat uutta ikkunaa. Piilokaapeli täytyy asentaa ennen sisäseinien ja ikkunasyvennyksen levytystä tai panelointia. Jatka sivulta 6-7.

**B** Valitse näkyvä kaapeli silloin kun ikkuna on jo asennettu ja seinät on levytetty tai paneloitu. Jatka sivulta 8-9.

Tarkista ikkunan tyyppi ja koko siihen kiinnitetystä tyyppikilvestä. Kolme ensimmäistä kirjainta ilmaisevat ikkunan tyypin.

**POLSKI:** Wybierz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny **A** lub podłączenie przewodów w sposób widoczny **B**.

**A** W przypadku instalacji nowego okna wybierz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny. Podłączenie w sposób niewidoczny musi być zakończone przed wykonaniem ścian wewnętrznych i wnęk wokółokiennych. Przejdź do strony 6-7.

**B** W przypadku okna już zainstalowanego i istniejących ścian wewnętrznych wybierz podłączenie przewodów w sposób widoczny. Przejdź do strony 8-9. Sprawdź typ okna na tabliczce znamionowej. Pierwsze trzy symbole oznaczają typ okna.

**ČESKY:** Zvolte skrytou elektroinstalaci **A** nebo viditelnou elektroinstalaci **B**.

**A** Skrytá elektroinstalace musí být prováděna před vybudováním vnitřních stěn a instalací ostění. Pokračujte na straně 6-7.

**B** Pokud bylo okno již nainstalováno a stěny byly vybudovány, zvolte viditelnou elektroinstalaci. Pokračujte na straně 8-9.

Pomocí identifikačního štítku určete typ okna. První tři písmena určují typ okna.

**РУССКИЙ:** Выберите скрытую проводку **A** или видимую проводку **B**.

**A** Скрытая проводка должна быть проложена до возведения внутренних стен и монтажа облицовочных панелей. Продолжение на стр. 6-7.

**B** Используйте видимую проводку, если окно и стены уже установлены. Продолжение на стр. 8-9.

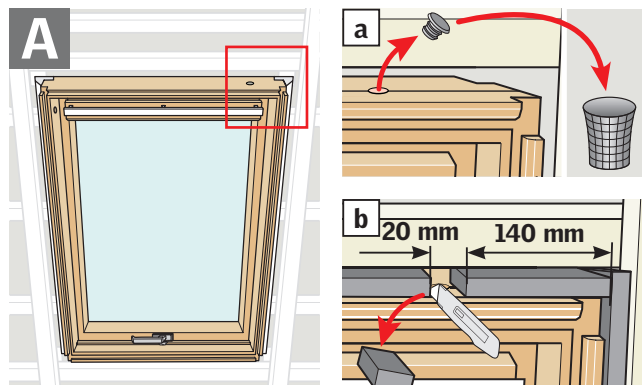
Определите модель окна по табличке с кодом. Первые три буквы указывают на модель окна.

**SRPSKI:** Odaberite skriveno kabliranje **A** ili vidljivo kabliranje **B**.

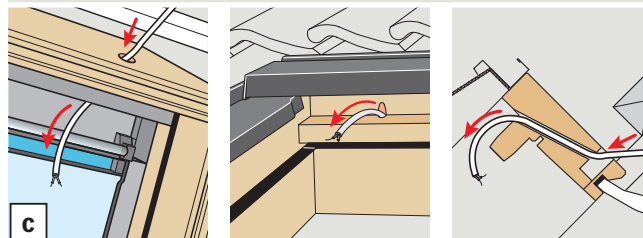
**A** Skriveno kabliranje mora se obaviti pre postavljanja unutrašnjih zidova i ugradnje unutrašnje obloge. Nastavak na stranicama 6-7.

**B** Izaberite vidljivo kabliranje kada je prozor ugrađen i zidovi već postavljeni. Nastavak na stranicama 8-9.

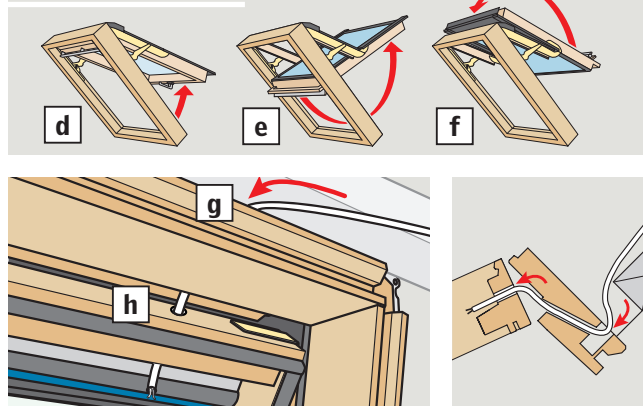
Identifikujte model i dimenziju prozora putem info pločice. Prva tri karaktera ukazuju na model prozora.



### GGL/GGU/GFL/VL/VU



### GHL/GHU/GPL/GPU



**PORTUGUÊS:** Remova a tampa (a). Se existir o material isolante do kit de instalação BDX em torno da janela, este terá de ser cortado junto ao referido orifício (b). O material isolante que cortou terá de ser novamente colocado após ter terminado a instalação eléctrica toda.

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Conduza o cabo pelo orifício na parte superior do arco (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Abra a janela utilizando o manipulador inferior (d). Abra a aba de ventilação (e) e rode a janela 180 graus (f). Conduza o cabo pelo orifício na parte superior do arco (g) e pelo orifício no caixilho (h). Caso exista, remova a tampa no arco.

**SVENSKA:** Ta bort plastplugg (a). Finns det en isoleringsram från installationspaketet BDX monterad runt fönstret, ska den del som täcker hålet skäras bort (b). När ledningen är dragen sätts den bortskurna isoleringsbiten tillbaka igen. **GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Dra kabeln genom hålet i överkarmen (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Öppna fönstret med hjälp av handtaget (d). Dra därefter i ventilationsklaffen (e) och fönsterbågen snurras helt runt (f). Dra kabeln genom hålet i överkarmen (g) och vidare genom hålet i bågen (h). Sitter det en plastplugg i bågen, tas denna bort.

**NORSK:** Dekkproppen fjernes (a). Hvis det er isolasjonskrave fra innbyggingssettet BDX rundt vinduet, skal det materiale som dekker for dekkproppen skjæres vekk (b). Det fraskårne isoleringsmateriale skal gjenplasseres, når ledningen er ført. **GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Ledningen føres gjennom hullet i overkarmen (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Vinduet åpnes ved hjelp av håndtaket (d). Deretter drar man i gripeløsningen (e) og vindusrammen svinges helt rundt (f). Ledningen føres gjennom hullet i overkarmen (g) og videre gjennom hullet i rammen (h). Hvis det sitter en dekkpropp i rammen, fjernes denne.

**SUOMI:** Irrota kansi (a). Jos ikkunan ympäri on asennettu karmin eriste asennussarjasta BDX, se pitää poistaa reijän ympäriltä (b). Kun kaapeli on asennettu niin laita eriste takaisin paikoilleen.

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Vie kaapeli karmin yläreunassa olevan reijän läpi (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Avaa ikkuna avauskahvalla (d). Vedä avauskahvasta alaspäin (e) ja käännä puitetta 180 astetta (f). Vie kaapeli karmin yläreunassa (g) olevan reijän läpi ja puitteessa (h) olevan reijän läpi. Irroita karmin yläsuojapeltti jos se on paikoillaan.

**POLSKI:** Usuń zaślepkę (a). Jeżeli na obwodzie ościeżnicy jest zainstalowany zestaw BDX, zawierający izolację termiczną, musi ona zostać usunięta w miejscu otworu (b). Po zakończeniu podłączenia przewodów wycięty fragment izolacji termicznej musi być z powrotem zainstalowany.

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Przeciągnij przewód przez otwór w górnej części ościeżnicy (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Otwórz okno używając klamki (d). Pociągnij górny uchwyt okna do dołu (e) i obróć skrzydło okna o 180 stopni (f). Przeciągnij przewód przez otwór w górnej części ościeżnicy (g) i przez otwór w skrzydle okna (h). Zdejmij osłonę w ościeżnicy jeżeli taka jest zainstalowana.

**ČESKY:** Odstraňte krycí víko (a). Pokud je kolem okna upevněná plisovaná manžeta zateplovací sady BDX, musí být izolační materiál kolem krycího dílu odstráněn (b). Odříznutý izolační materiál musí být po ukončení elektroinstalace navrácen zpět.

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Vedte kabel přes otvor ve vrchním rámu (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Otevřete okno pomocí kliky (d). Zatáhněte ovládací madlo směrem dolů (e) a přetočte křídlo o 180 stupňů (f). Vedte kabel přes otvor ve vrchním rámu (g) a přes otvor v křídle (h). Odstraňte krycí část v rámu, pokud je použita.

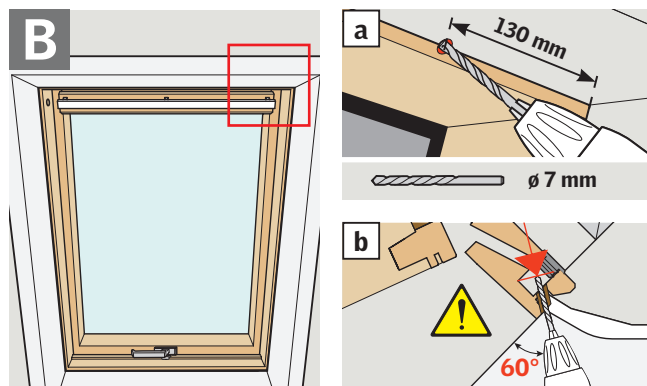
**РУССКИЙ:** Удалите защитную заглушку (a). Если вокруг окна установлен теплоизоляционный контур комплекта для гидро- и теплоизоляции BDX, то в области заглушки нужно вырезать кусок теплоизоляционного материала (b). После монтажа проводки вырезанный кусок теплоизоляционного материала нужно установить на прежнее место.

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Пропустите кабель через отверстие в верхней части оконной коробки (c).

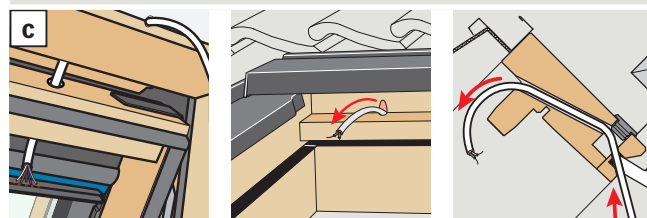
**GHL/GHU/GPL/GPU:** Откройте окно с помощью ручки (d). Потяните регулировочный стержень вниз (e) и поверните оконную раму на 180° (f). Пропустите кабель через отверстие в верхней части оконной коробки (g) и через отверстие в оконной раме (h). Если отверстие в оконной коробке закрыто заглушкой, выньте ее.

**SRPSKI:** Uklonite poklopac (a). Ukoliko je hidroizolaciona košuljica termo i hidroizolacionog seta BDX ugrađena oko prozora, izolacioni materijal se mora iseći oko poklopca (b). Odsečeni izolacioni materijal mora se zameniti kada je kabliranje završeno.

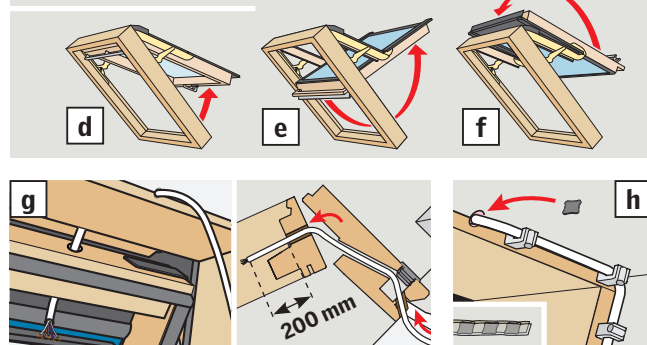
**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Provučite kabl kroz otvor u gornjem delu okvira (c). **GHL/GHU/GPL/GPU:** Otvorite prozor uz pomoć ručice (d). Povučite gornju ručku na dole (e) i rotirajte krilo za 180 stepeni (f). Provučite kabl kroz otvor u gornjem delu okvira (g) i kroz rupu u krilu (h). Uklonite poklopac na okviru ukoliko postoji.



### GGL/GGU/GFL/VL/VU



### GHL/GHU/GPL/GPU



**PORTUGUÊS:** Faça um furo para a passagem do cabo entre o aro superior e o acabamento da janela (a). ⚠ Não fure mais do que o mencionado na ilustração (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Conduza o cabo pelo orifício na parte superior do aro (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Abra a janela utilizando o manipulador inferior (d). Abra a aba de ventilação (e) e rode a janela 180 graus (f). Conduza o cabo pelo orifício na parte superior do aro e pelo orifício no caixilho. Caso exista, remova a tampa no caixilho. Corte o cabo à medida deixando aproximadamente 200 mm adicionais (g). Coloque vedante no orifício. Fixe o cabo à parede (h).

**SVENSKA:** Borra hål för kabeldragning mellan överkarm och smyginklädnad (a). ⚠ Borra inte djupare än vad som visas i illustrationen (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Dra kabeln genom hålet i överkarmen (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Öppna fönstret med hjälp av handtaget (d). Dra därefter i ventilationsklaffen (e) och fönsterbågen snurras helt runt (f). Dra kabeln genom hålet i överkarmen och vidare genom hålet i bågen. Sitter det en plastplugg i bågen tas denna bort. Korta av kabeln och lämna ca. 200 mm överskjutande kabel (g). Sätt tätningsmassa i hålet. Fäst kabeln i smygen (h).

**NORSK:** Hull til ledningsføring mellom overkarm og utforing bores (a).

⚠ Bor ikke dybere enn vist i illustrationen (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Ledningen føres gjennom hullet i overkarmen (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Vinduet åpnes ved hjelp av håndtaket (d). Deretter drar man i gripelisten (e) og vindusrammen svinges helt rundt (f). Ledningen føres gjennom hullet i overkarmen og videre gjennom hullet i rammen. Hvis det sitter en dekkpropp i rammen, fjernes denne. Ledningen føres gjennom hullet og forkortes så det blir ca. 200 mm överskjutende ledning (g). Tetningsmateriale klebes i hullet. Ledningen festes i utforingen (h).

**SUOMI:** Poraa reikä kaapelille karmin ja valokehyksen väliin (a). ⚠ Älä poraa liian syväälle poraa, kuvan osoittamalla tavalla (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Vie kaapeli karmin yläreunassa olevan reijän läpi (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Avaa ikkuna avauskahvalla (d). Vedä avauskahvasta alaspäin (e) ja käännä puitetta 180 astetta (f). Vie kaapeli karmin yläreunassa olevan reijän läpi ja puitteessa olevan reijän läpi. Irroita karmi yläsuojapeltti tarvittaessa. Katkaise kaapeli siten, että siihen jää noin 200 mm ylimääräistä pituutta (g). Tiivistä reiät. Kiinnitä kaapeli kuvan osoittamalla tavalla (h).

**POLSKI:** Wywierć otwór pod przewód pomiędzy górną częścią ościeżnicy i wnęką wokółokiennej (a). ⚠ Nie wierć głębiej niż to pokazano na rysunku (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Przeciwnij przewód przez otwór w górnej części ościeżnicy (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Otwórz okno używając klamki (d). Pociągnij górny uchwyt okna do dołu (e) i obróć skrzydło okna o 180 stopni (f). Przeciwnij przewód przez otwór w górnej części ościeżnicy i przez otwór w skrzydle okna. Zdejmij osłonę w ościeżnicy jeżeli taka jest zainstalowana. Przytnij przewód do wymaganej długości zostawiając około 200 mm zapasu (g). Uszczelnij otwór. Przymocuj przewód do wnęki wokółokiennej (h).

**ČESKY:** Vyrvejte otvor pro elektroinstalaci mezi vrchním křídlem a ostěním (a).

⚠ Nevrtajte hlouběji, než je znázorněno na obrázku (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Ved'te kabel přes otvor ve vrchním rámu (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Otevřete okno pomocí kliky (d). Zatáhněte ovládací madlo směrem dolů (e) a přetočte křídlo o 180 stupňů (f). Ved'te kabel přes otvor ve vrchním rámu a přes otvor v křídle. Odstraňte krycí díl v rámu, pokud je použit. Seřízněte kabel do takové délky, aby přebývalo okolo 200 mm (g). Umístěte na otvor těsnění. Utáhněte kabel na ostění (h).

**РУССКИЙ:** Просверлите отверстие для проводки между верхней частью оконной рамы и облицовочной панелью (a). ⚠ Не высверливайте глубже, чем показано на рисунке (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Пропустите кабель через отверстие в верхней части оконной коробки (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Откройте окно с помощью ручки (d). Потяните регулировочный стержень вниз (e) и поверните оконную раму на 180° (f). Пропустите кабель через отверстие в верхней части оконной коробки и через отверстие в оконной раме. Если отверстие в оконной коробке закрыто заглушкой, выньте ее. Обрежьте кабель, оставив запас около 200 мм (g). Нанесите на отверстие герметик. Закрепите кабель на облицовочной панели (h).

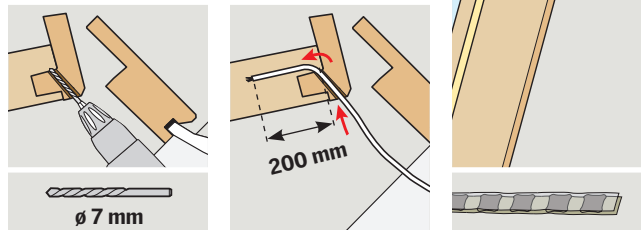
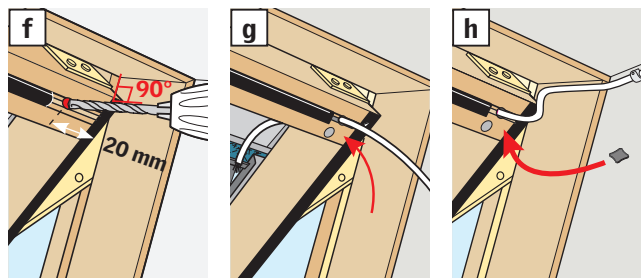
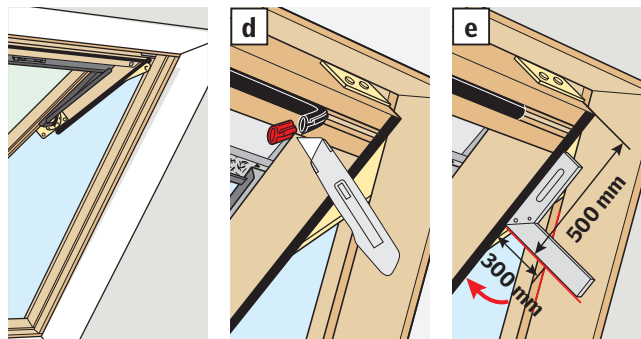
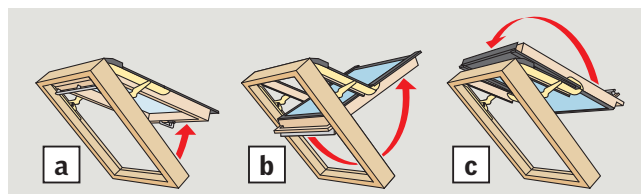
**SRPSKI:** Izbušte rupu za kabliranje između gornjeg dela krila i unutrašnje obloge (a). ⚠ Ne bušite dublje od onoga kako je pokazano na slici (b).

**GGL/GGU/GFL/VL/VU:** Provcucite kabl kroz rupu u gornjem delu okvira (c).

**GHL/GHU/GPL/GPU:** Otvorite prozor uz pomoć ručice (d). Povicucite gornju ručku na dole (e) i rotirajte krilo za 180 stepeni (f). Provcucite kabl kroz rupu u gornjem delu okvira i kroz rupu na krilu. Uklonite poklopac sa okvira ukoliko postoji. Isecite kabl tako da dužina odgovara ostavljajući oko 200 mm viška (g). Postavite silikon na otvore. Pričvrstite kabl na unutrašnju oblogu (h).



**GPL/GPU**



**PORTUGUÊS:** Abra a janela utilizando o manipulador inferior (a). Abra a aba de ventilação (b) e rode a janela 180 graus (c). Encurte o vedante de borracha (d). Abra a janela ao ângulo ilustrado (e). Mantenha o ângulo de abertura e faça um furo no caixilho da janela a um ângulo recto em relação ao aro da janela (f). Conduza o cabo pelo orifício e corte-o à medida deixando aproximadamente 200 mm adicionais (g). Coloque vedante no orifício. Fixe o cabo à parede (h).

**SVENSKA:** Öppna fönstret med hjälp av handtaget (a). Dra därefter i ventilationsklaffen (b) och fönsterbågen snurras helt runt (c). Korta av gummpakningen (d). Fönsterbågens öppningsvinkel ställs in som visas (e). Håll fast öppningsvinkeln och borra hål vinkelrätt på karmen genom bågen (f). Dra kabeln genom hålet och korta av den så det blir kvar ca. 200 mm kabel (g). Sätt tätningsmassa i hålet. Fäst kabeln i smygen (h).

**NORSK:** Vinduet åpnes ved hjelp av håndtaket (a). Deretter drar man i gripe-listen (b), og vindusrammen svinges helt rundt (c). Gummipakning forkortes (d). Vindusrammens åpningsvinkel innstilles som vist (e). Åpningsvinkelen opprettholdes, og hull bores vinkelrett på karmen gjennom rammen (f). Ledningen føres gjennom hullet og forkortes så det blir ca. 200 mm overskytende ledning (g). Tetningsmateriale klebes i hullet. Ledningen festes i utforingen (h).

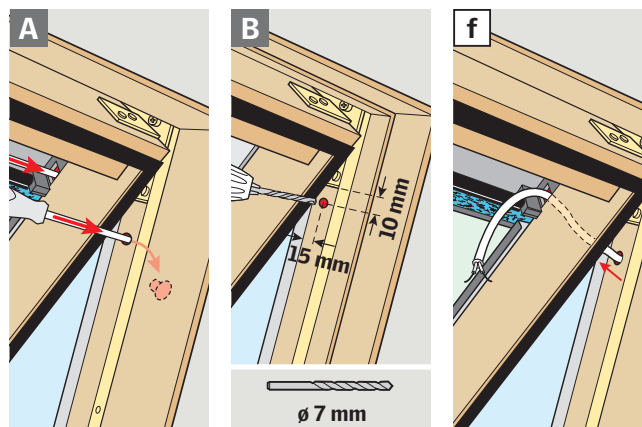
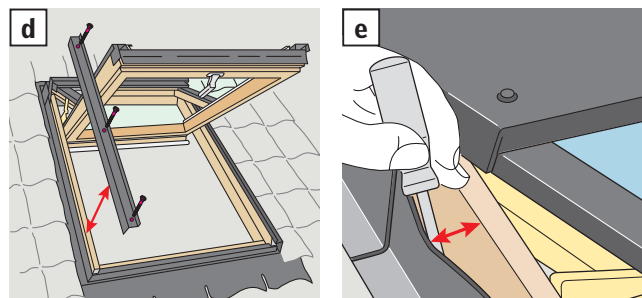
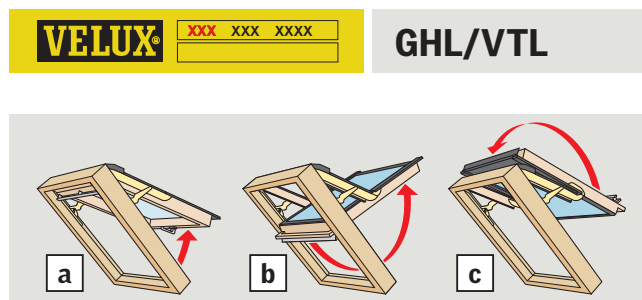
**SUOMI:** Aava ikkuna avauskahvalla (a). Vedä avauskahvaa alapäin (b) ja käännä puitetta 180 astetta (c). Lyhennä kumi tiivistettä (d). Laita puite kuvan osoittamaan asentoon (e). Pidä avauskulma samana ja poraa reikä oikeassa kulmassa karmiin ja puiteen läpi (f). Vie kaapeli reijän läpi ja katkaise se siten, että siihen jää noin 200 mm ylimääräistä pituutta (g). Tiivistä reijät. Kiinnitä kaapeli valokehykseen (h).

**POLSKI:** Otwórz okno używając klamki (a). Pociągnij górny uchwyt okna do dołu (b) i obróć skrzydło okna o 180 stopni (c). Skróć gumową uszczelkę (d). Otwórz skrzydło do pozycji pokazanej na rysunku (e). Utrzymując kąt otwarcia wywierć otwór w skrzydle pod odpowiednim kątem do ościeżnicy jak pokazano na rysunku (f). Przeciśnij przewód przez otwór i przytnij przewód do wymaganej długości zostawiając około 200 mm zapasu (g). Uszczelnij otwór. Przymocuj przewód do wnęki wokółokiennej (h).

**ČESKY:** Otevřete okno pomocí kliky (a). Zatáhněte ovládací madlo směrem dolů (b) a přetočte křídlo o 180 stupňů (c). Zkraťte gumové těsnění (d). Nastavte úhel otevření křídla, jak je znázorněno (e). Při daném úhlu otevření vyvrtejte přes křídlo v pravých úhlech k rámu otvor (f). Ved'te kabel přes otvor a seřízněte kabel do takové délky, aby přebývalo okolo 200 mm (g). Umístěte na otvor těsnění. Utáhněte kabel na ostění (h).

**РУССКИЙ:** Откройте окно с помощью ручки (a). Потяните регулировочный стержень вниз (b) и поверните оконную раму на 180° (c). Укоротите резиновую полосу (d). Отрегулируйте угол открывания рамы окна, как показано на рисунке (e). Зафиксируйте угол открывания рамы и просверлите отверстие под прямым углом к оконной коробке через раму (f). Пропустите кабель через отверстие и обрежьте кабель, оставив запас около 200 мм (g). Нанесите на отверстие герметик. Закрепите кабель на облицовочной панели (h).

**SRPSKI:** Otvorite prozor uz pomoć ručice (a). Povucite gornju ručku na dole (b) i rotirajte krilo za 180 stepeni (c). Skratite gumenu traku (d). Podesite ugao otvaranja krila kako je pokazano (e). Zadržavajte ugao otvaranja i izbušite rupu pod pravim uglom kroz krilo u odnosu na okvir (f). Provucite kabl kroz rupu u gornjem delu okvira i isecite ga tako da dužina odgovara ostavlajući oko 200 mm viška (g). Postavite silikon na otvore. Pričvrstite kabl na unutrašnju oblogu (h).



**PORTUGUÊS:** Abra a janela utilizando o manipulador inferior (a). Abra a aba de ventilação (b) e rode a janela 180 graus (c). Remova a cobertura exterior do arco (d). Dobre o rufo ligeiramente para fora (e).

**A Janela com orifício pré furado:** Empurre a borracha conforme ilustrado e remova a tampa.

**B Janela sem orifício pré furado:** Faça um buraco com uma broca. Corra o cabo pelo orifício para a parte interior da janela (f).

**SVENSKA:** Öppna fönstret med hjälp av handtaget (a). Dra därefter i ventilationsklaffen (b) och fönsterbågen snurras helt runt (c). Montera av sidokarmsbeklädnaden (d). Vik ut intäckningsplåten något (e).

**A Fönster med förborrat hål:** Ta bort utslagslocket och plastplugg.

**B Fönster utan förborrat hål:** Borra hål.

Kabeln dras genom hålet in i fönstret (f).

**NORSK:** Vinduet åpnes ved hjelp av håndtaket (a). Deretter drar man i gripelisten (b) og vindusrammen svinges helt rundt (c). Sidekarmsbekledningen tas av (d). Inndekningen bøyes litt ut (e).

**A Vindu med forboret hull:** Utslagsbrikken slås ut, og dekkproppen fjernes.

**B Vindu uten forboret hull:** Hull bores.

Ledningen føres gjennom hullet inn i vinduet (f).

**SUOMI:** Aava ikkuna avauskahvalla (a). Vedä avauskahvasta alaspäin (b) ja käännä puitetta 180 astetta (c). Irrota karmin sivu suojaпельti (d). Taivuta peitepellitystä hieman ulospäin (e).

**A Ikkunat, joissa on valmiiksi porattu reikä:** Poista taitos ja irrota tulppa.

**B Ikkunat, joissa ei ole valmiiksi porattua reikää:** Poraa reikä.

Vedä kaapeli reijän läpi ikkunaan (f).

**POLSKI:** Otwórz okno używając klamki (a). Pociągnij górny uchwyt okna do dołu (b) i obróć skrzydło okna o 180 stopni (c). Zdemontuj boczne obclachowanie ościeżnicy (d). Odegnij nieznacznie kołnier na zewnątrz (e).

**A Okno z fabrycznie przygotowanym otworem:** Wybierz i usuń zaślepkę.

**B Okno bez fabrycznie przygotowanego otworu:** Wywierć otwór.

Przeciągnij przewód przez otwór do środka okna (f).

**ČESKY:** Otevřete okno pomocí kliky (a). Zatáhněte ovládací madlo směrem dolů (b) a přetočte křídlo o 180 stupňů (c). Odstraňte boční krycí díl rámu (d). Ohněte lemování lehce ven (e).

**A Okno s předvrtaným otvorem:** Odstraňte záslepku a krycí díl.

**B Okno bez předvrtaného otvoru:** Vyvrtejte otvor.

Přes otvor vytáhněte kabel k oknu (f).

**РУССКИЙ:** Откройте окно с помощью ручки (a). Потяните регулировочный стержень вниз (b) и поверните оконную раму на 180° (c). Снимите боковую накладку (d). Немного отогните оклад (e).

**A Okno с имеющимся отверстием:** Удалите защитные заглушки.

**B Okno без имеющегося отверстия:** Просверлите отверстие.

Протяните кабель через отверстие в окне (f).

**SRPSKI:** Otvorite prozor uz pomoć ručice (a). Povucite gornju ručku na dole (b) i rotirajte krilo za 180 stepeni (c). Uklonite bočnu aluminijumsku zaštitu (d). Savite opšivku malo ka spolja (e).

**A Prozor sa pripremljenom rupom:** Uklonite ispunu a zatim i poklopac.

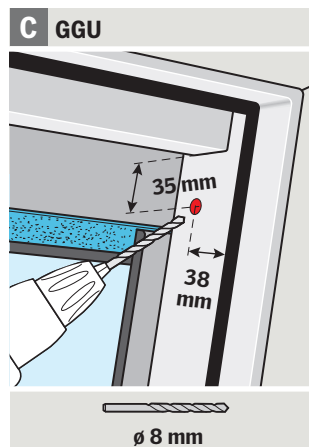
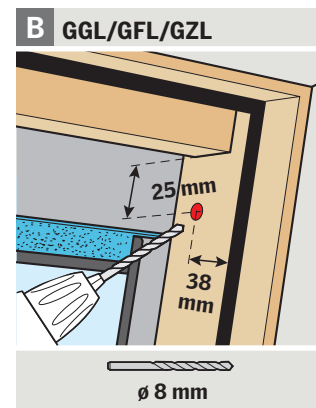
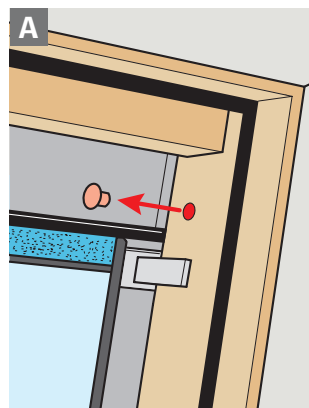
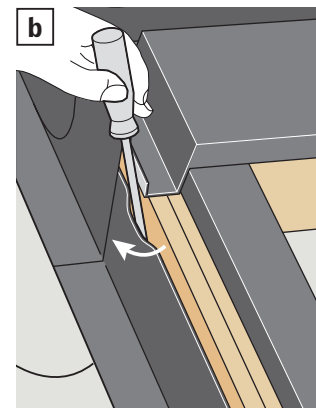
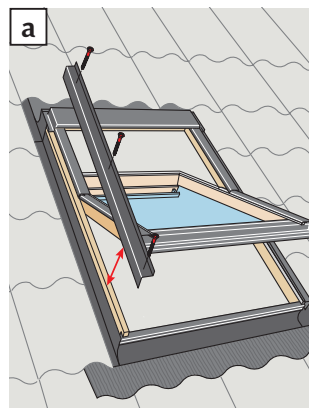
**B Prozor bez pripremljene rupe:** Izbušite rupu.

Provućte kabl kroz otvor na prozoru (f).

**VELUX**

XXX XXX XXXX

GGL/GFL/GZL/GGU



**PORTUGUÊS:** Remova a cobertura exterior do aro (a). Dobre o rufo ligeiramente para fora (b).

**A Janela com orifício pré furado:** Remova a tampa.

**B Janela em madeira sem orifício pré furado:** Faça um buraco com uma broca.

**C Janela em poliuretano sem orifício pré furado:** Faça um buraco com uma broca.

Corra o cabo pelo orifício para a parte interior da janela (c).

**SVENSKA:** Montera av sidokarmsbeklädnaden (a). Vik ut intäckningsplåten något (b).

**A Fönster med förborrat hål:** Ta bort plasplugg.

**B Träfönster utan förborrat hål:** Borra hål.

**C Polyuretanfönster uten förborrat hål:** Borra hål.

Kabeln dras genom hålet in i fönstret (c).

**NORSK:** Sidekarmsbekledningen tas av (a). Inndekningen bøyes litt ut (b).

**A Vindu med forboret hull:** Dekkproppen fjernes.

**B Trevindu uten forboret hull:** Hull bores.

**C Polyuretanvindu uten forboret hull:** Hull bores.

Ledningen føres gjennom hullet inn i vinduet (c).

**SUOMI:** Irrota karmin sivu suojapelti (a). Taivuta peitepellitystä hieman ulospäin (b).

**A Ikkunat, joissa on valmiiksi porattu reikä:** Irrota tulpaa.

**B Puiset ikkunat, joissa ei ole valmiiksi porattua reikää:** Poraa reikä.

**C Polyuretaani-ikkunat, joissa ei ole valmiiksi porattua reikää:** Poraa reikä.

Vedä kaapeli reijän läpi ikkunaan (c).

**POLSKI:** Zdemontuj boczne oblachowanie ościeżnicy (a). Odegnij nieznacznie kołnierz na zewnątrz (b).

**A Okno z fabrycznie przygotowanym otworem:** Usuń zaślepkę.

**B Okno drewniane bez fabrycznie przygotowanego otworu:** Wywierć otwór.

**C Okno z poliuretanu bez fabrycznie przygotowanego otworu:** Wywierć otwór.

Przeciągnij przewód przez otwór do środka okna (c).

**ČESKY:** Odstraňte boční krycí díl rámu (a). Ohněte lemování lehce ven (b).

**A Okno s předvrtaným otvorem:** Odstraňte krycí díl.

**B Dřevěné okno bez předvrtaného otvoru:** Vyvrtejte otvor.

**C Polyuretanové okno bez předvrtaného otvoru:** Vyvrtejte otvor.

Přes otvor vytáhněte kabel k oknu (c).

**РУССКИЙ:** Снимите боковую накладку (a). Немного отогните оклад (b).

**A Okno с имеющимся отверстием:** Удалите защитную заглушку.

**B Деревянное окно без имеющегося отверстия:** Просверлите отверстие.

**C Okno с полиуретановым покрытием без имеющегося отверстия:** Просверлите отверстие.

Протяните кабель через отверстие в окне (c).

**SRPSKI:** Uklonite bočnu aluminijumsku zaštitu (a). Savite opšivku malo ka spolja (b).

**A Prozor sa pripremljenom rupom:** Uklonite poklopac.

**B Drveni prozor bez pripremljene rupe:** Izbušite rupu.

**C Poliuretanski prozor bez pripremljene rupe:** Izbušite rupu.

Provućite kabl kroz otvor na prozoru (c).

<b>AR:</b>	VELUX Argentina S.A. 0 114 711 5666	<b>IE:</b>	VELUX Company Ltd. 1800 409 750
<b>AT:</b>	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IT:</b>	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
<b>AU:</b>	VELUX Australia Pty. Ltd. (02) 9550 3288	<b>JP:</b>	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BA:</b>	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>LT:</b>	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BE:</b>	VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LV:</b>	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BG:</b>	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26	<b>NL:</b>	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>BY:</b>	VELUX Roof Windows FE (017) 217 7385	<b>NO:</b>	VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CA:</b>	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NZ:</b>	VELUX New Zealand Ltd. 09-6344 126
<b>CH:</b>	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>PL:</b>	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CL:</b>	VELUX Chile Limitada 2-231 18 24	<b>PT:</b>	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CN:</b>	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>RO:</b>	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>CZ:</b>	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RS:</b>	VELUX Srbija d.o.o. 011 3670 468
<b>DE:</b>	VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	<b>RU:</b>	ZA0 VELUX (495) 737 75 20
<b>DK:</b>	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>SE:</b>	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>EE:</b>	VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SI:</b>	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>ES:</b>	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SK:</b>	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FI:</b>	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>TR:</b>	VELUX Çati Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>FR:</b>	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>UA:</b>	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>GB:</b>	VELUX Company Ltd. 0870 380 9593	<b>US:</b>	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
<b>HR:</b>	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444		
<b>HU:</b>	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601		